

Научная статья
УДК 81'272



На стыке наук: актуальные вопросы и методы миграционной лингвистики

М. В. Попова¹, А. Д. Фролова²

^{1,2}Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

¹neunerin@gmail.com

²gmuft@yandex.ru

Аннотация. Статья представляет собой обзор актуальных вопросов миграционной лингвистики в эпоху миграционного кризиса. Описываются методы, используемые в настоящее время в различных научных областях для проведения исследований миграционного дискурса. Авторы ставят перед собой задачу уточнить термин «миграция» в кругу смежных специальных терминов, таких как «эмиграция», «иммиграция», «мобильность» и «релокация».

Ключевые слова: миграционная лингвистика, миграция, эмиграция, иммиграция, мобильность, релокация, методы

Для цитирования: Попова М. В., Фролова А. Д. На стыке наук: актуальные вопросы и методы миграционной лингвистики // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2024. Вып. 7 (888). С. 108–114.

Original article

At the Intersection of Sciences: Current Issues and Methods of Migration Linguistics

Marianna V. Popova¹, Anastasiya D. Frolova²

^{1,2}Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

¹neunerin@gmail.com

²gmuft@yandex.ru

Abstract. The article provides an overview of current issues of migration linguistics in the era of the migration crisis, and describes methods from various scientific fields currently used to conduct research on migration discourse. The authors also set themselves the task of clarifying the term “migration” in the circle of related special terms, such as “emigration”, “immigration”, “mobility”, and “relocation”.

Keywords: migration linguistics, migration, emigration, immigration, mobility, relocation, methods

For citation: Popova, M. V., Frolova, A. D. (2024). At the intersection of sciences: current issues and methods of migration linguistics. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 7(888), 108–114. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

Миграция в современном обществе представляет собой комплексный и многомерный феномен, оказывающий воздействие на различные сферы человеческой жизни. Экономический рост, культурное разнообразие, демографические изменения, социальные взаимодействия и геополитическая динамика – все эти аспекты демонстрируют многогранность вклада миграции в современное общество. Для более глубокого понимания этого феномена необходимо проводить междисциплинарные исследования, учитывая разнообразие факторов, формирующих современную картину миграционных процессов. Кроме того, с увеличением масштабов глобализации общества и интенсификации миграционных потоков возникает необходимость понимания языковых аспектов этого явления.

Миграционная лингвистика представляет собой относительно молодую дисциплину, находящуюся на стыке различных научных областей и разделов лингвистики, таких как социолингвистика, этнопсихолингвистика, исследования языковых контактов и многоязычия, а также исторические и социологические исследования миграции [Schöntag, Massicot, 2019]. Миграционная лингвистика направлена на понимание сложных языковых процессов, возникающих при перемещении людей из одной страны или региона в другой, и на выявление влияния социальных, культурных и экономических факторов на эти процессы. Наука также рассматривает языковую ситуацию с позиции иммигрантов и представителей принимающего сообщества, включая «тенденции к языковой экспансии», возникновение социолектов и структурные изменения в языке принимающего сообщества [Попова, 2018; Дружинина, 2019; Раренко, 2021].

МИГРАЦИЯ В КРУГУ СМЕЖНЫХ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

В связи с интенсификацией миграционных процессов в мире в последнее десятилетие мы считаем необходимым уточнить терминологический аппарат в рамках миграционной лингвистики.

Под *миграцией* понимается постоянное перемещение людей из одного региона, страны или места проживания в другой, как внутри страны, так и за рубежом¹. Однако миграция это не просто перемещение людей через границы. Это сложный процесс, обусловленный множеством факторов, таких как экономические возможности, политические

изменения, конфликты и даже изменения в климатических условиях.

Понятие «миграция» тесно связано с такими терминами, как «иммиграция», «эмиграция», «релокация» и «мобильность». Их различия помогают точнее описывать и анализировать различные аспекты процесса перемещения людей в современном мире, учитывая разнообразие факторов, форм и контекстов миграции.

Мобильность в широком смысле рассматривается как любые перемещения в пространстве людей, идей или предметов. В узком же смысле под мобильностью часто понимается изменение положения индивидов, групп или поколений в социальном пространстве или системе социальной стратификации [Manderscheid, 2012]. Миграция часто рассматривается как особая форма мобильности; однако целесообразно уточнить это понятие, ограничив его только теми видами передвижения, которые приводят к значительной смене местоположения, такими как переезд в другой регион или страну. Важно отметить, что миграция связана с идеей социальной подвижности, включая в себя не только изменения в местоположении, но также в экономических и социальных условиях жизни человека. Хотя данное определение и является достаточно обобщенным, оно позволяет исключить, например, туризм, при котором наблюдается высокая мобильность по предварительно определенным маршрутам, но отсутствуют изменения, присущие социальной мобильности. С другой стороны, оно позволяет учесть повторяющиеся периодические перемещения, например, зимний отпуск на Майорке или в Турции немецких пенсионеров [Krefeld, 2004].

В отличие от миграции, которая может быть как внутренней, так и внешней, эмиграция и иммиграция напрямую связаны с изменением страны проживания. *Эмиграция* представляет собой ненадобную смену страны проживания по экономическим, политическим, личным или иным причинам. *Иммиграция* является въездом граждан другого государства в страну на постоянной или временной основе, также обусловленным какими-либо причинами [Кошоев, 2017].

В эпоху миграционного кризиса широкую популярность приобрел термин *релокация*. Данный термин в своем первичном значении «перемещение» существует в русском языке давно, однако до 2022 года он отсутствовал в лингвистических и специальных словарях, при этом широко употреблялся в правоприменительной практике. С 2011 по 2022 годы отмечается рост частоты употребления термина в научных публикациях, нормативно-правовых и правоприменительных актах, при этом сужаются границы его употребления до сфер экономики, финансов и трудовых

¹URL: https://www.destatis.de/DE/Themen/Gesellschaft-Umwelt/Bevoelkerung/Migration-Integration/_inhalt.html

отношений [Дзюба, Белослудцев, 2023]. В 2022 году термин «релокация» был зафиксирован в «Большом словаре-справочнике синонимов русского языка» как синоним к слову «перемещение»¹. В СМИ первое упоминание термина датируется 2005 годом, с этого момента до 2021 года, согласно Национальному корпусу русского языка, зафиксировано 53 контекста², однако по данным на январь 2022 года в поисковой системе Google уже обнаруживается 1 080 000 контекстов со словом «релокация» [там же]. По мнению Е. В. Дзюбы и А. Н. Белослудцева, «в 2022 году в связи с социально-политической турбулентностью лексема “релокация” была актуализирована в первую очередь как слово общеупотребительного языка, что позволяет прогнозировать его возможное появление в лингвистических словарях, изданных после 2022 года», в субъектно-ориентированном значении как «добровольный, временный переезд / перемещение человека / группы лиц в связи с изменением геополитической ситуации в стране без разрыва связи с родиной, близкими, с местом работы, без утраты возможности на скорейшее возвращение» [там же, с. 682].

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ МИГРАЦИОННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Основная задача миграционной лингвистики заключается в исследовании и анализе лингвистических и социолингвистических аспектов миграционных процессов, а также возникающих в результате миграции языковых контактов и культурного трансфера [Stehl, 2011]. Для достижения этой цели проводится анализ языковой динамики контактирующих языковых сообществ, включая обмен языковыми структурами, дискурсивными традициями и культурами в ходе миграционного процесса.

По мнению С. В. Шустовой, одной из главных задач изучения миграционной лингвистики также является «моделирование миграционного дискурса с целью определения аспектов, позволяющих снизить конфликтогенность» [Шустова, 2019, с. 157].

Другой важной задачей является диагностика степени и характера влияния языков иммигрантов на язык(и) принимающего общества с одной стороны, и исследование возникающих в результате миграции социолектов с другой стороны. Результаты многочисленных исследований показывают, что под влиянием языков крупных групп иммигрантов в языке принимающей стороны наблюдаются значимые

структурные изменения на всех языковых уровнях [Hinrichs, 2013; Попова, 2018; Попова, 2022].

М. В. Дружинина отмечает, что миграционные процессы обладают двусторонним характером, приводя к культурному и языковому взаимодействию мигрантов с местными жителями, которое может иметь как положительные, так и негативные последствия [Дружинина, 2019]. Среди положительных явлений наиболее значимыми являются «возможность кооперации, реализация международных проектов, обмен ресурсами, виртуальная мобильность, оперативное получение источников новой информации, внедрение инноваций и многое другое» [там же, с. 102]. Среди негативных следует отметить проблему потери / сохранения национальной идентичности, столкновения различных национальностей и этносов на почве культурных и религиозных различий, а также усилении ксенофобных настроений и повышение частоты случаев различного рода дискриминации.

Темы потери и сохранения языка, а также вопросы самоидентификации иммигрантов и их восприятия членами принимающего общества занимают важное место в миграционной лингвистике. Переезжая в новую страну, люди могут постепенно забывать свой родной язык в процессе адаптации к доминирующему языку новой среды. Тем не менее, некоторые сообщества предпринимают усилия по сохранению своего родного языка, организуя культурные мероприятия и создавая средства массовой информации. В данной связи следует отметить концепцию гибридной идентичности Е. Гугенбергер, которая включает все возможные факторы и процессы, которые могут оказать влияние на формирование языковой компетенции, социолингвистическое и дискурсивное поведение иммигранта [Gugenberger, 2010]. В центре модели находится говорящий, который в условиях миграции претерпевает трансформации собственной идентичности в результате «столкновения» культуры и языка своего происхождения и принимающего общества, и в зависимости от восприятия и опыта миграции, а также культурного и языкового контакта с представителями принимающего общества, приходит к различным «статусам идентичности» [Marcia, 1980]. Другими словами, выбирая те или иные языковые средства и применяя их в зависимости от коммуникативной ситуации, интенции и характера самоидентификации, говорящий создает гибридные формы собственной идентичности. По мнению автора, в случае если решение использовать смешанный код как инструмент выражения гибридной идентичности является сознательным, мы можем говорить о «прототипе» гибридной идентичности [Gugenberger, 2010].

¹Тришин В. Н. Большой словарь-справочник синонимов русского языка системы ASIS. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/synonyms-trishin/fc/slovar-208-64.htm#zag-267932>.

²URL: <https://ruscorpora.ru/>

Согласно М. Р. Желтухиной, задача миграционной лингвистики состоит в изучении «постоянного или временного процесса трансформации языка, зависящего от категорий пространства, времени, мотивации, а также социокультурных факторов» [Желтухина, 2019, с. 5]. В данном случае акцент делается также на вариативности языка и речи, которая проявляется в способности языка создавать «конкурирующие средства выражения на фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом уровнях и в стилистическом аспекте под воздействием внешних факторов» [там же].

Миграционная лингвистика также охватывает важные аспекты формирования национальных языков, языкового планирования и изучения истории языка. Внимание уделяется развитию территории национального языка и условиям, при которых территориально незакрепленные миграционные разновидности языка могут достичь устойчивой преемственности традиций.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЙ В МИГРАЦИОННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Инструментарий миграционной лингвистики охватывает разнообразные методы и подходы, применяемые для изучения языковых изменений и адаптаций, возникающих вследствие миграции. Выбор конкретных методов в значительной степени зависит от направления исследования. Таким образом, в зависимости от характера изучаемой проблемы в рамках одного и того же исследования могут применяться методы, часто используемые, например, в социолингвистике, психолингвистике или акустической фонетике. Рассмотрим основные области исследования, инструментарий которых включает в себя миграционная лингвистика.

- Социолингвистические исследования в области миграционной лингвистики направлены на понимание того, как использование языка и идентичность меняются в результате миграции. Один из основных методов социолингвистического исследования, применяемый в миграционной лингвистике, — социолингвистические опросы, которые включают сбор данных об использовании языка и отношении к нему групп людей в определенном регионе или в определенной стране. Эти опросы используются для выявления языковых моделей и их изменений с течением времени, включая влияние миграции на использование языка.

- Дискурс-анализ особенно полезен в миграционной лингвистике, поскольку он позволяет исследовать способы, которыми использование языка отражает и формирует социальную идентичность говорящего и его отношение

к принимающему сообществу и его языку, отношение к стране происхождения и родному языку и другие аспекты. Методы дискурсивного анализа включают анализ бытового диалога (У. Чейф, 1975), анализ статистических тестов (Р. Томлин, 1987), транскрибирование устного дискурса, концептуальный и пропозициональный виды анализ и др.

- Методы корпусной лингвистики включают в себя метод визуализации данных, статистические измерения коллокаций, анализ по ключевым словам, а также аннотации [Гончаровская, 2018]. Данные методы широко применяются в настоящее время в лингвистических исследованиях миграции, поскольку они позволяют исследователям выявлять закономерности и изменения в использовании языка с течением времени и в различных контекстах в результате миграции и контакта с другими языками.

- Инструментарий сравнительно-сопоставительной лингвистики часто используется в миграционной лингвистике для сравнения двух или более языков для выявления сходств и различий в их структуре и использовании, поскольку он позволяет исследователям изучать способы переноса языковых особенностей из одного языка в другой в результате миграции. Одним из наиболее эффективных методов сопоставительного изучения языков считается анализ параллельных текстов.

- К числу методов, возникших в когнитивной лингвистике и часто используемых в лингвистических миграционных исследованиях, относятся концептуальный, фреймовый и прототипический виды анализа, а также концептуальное или когнитивное моделирование (Беседина, 2008).

- Методы психолингвистики полезны в миграционно-лингвистических исследованиях, потому что они позволяют установить, как миграция и языковые контакты влияют на изучение языка и как языковая обработка и речевое производство меняются в результате миграции. К наиболее распространенным в миграционной лингвистике методам психолингвистики относят наблюдение, в том числе интроспекцию, разного рода формирующие методы, а также метод лингвистического эксперимента (Леонтьев, 2005).

- Методы исторической лингвистики используются для изучения того, как миграция и контакты с другими языками повлияли на развитие конкретных языков или языковых групп (семей) в диахронии.

- Компьютерная лингвистика включает использование компьютерных алгоритмов (машинное обучение, искусственный интеллект, нейросети и другие) для анализа лингвистических данных. Методы компьютерной лингвистики позволяют обрабатывать огромные массивы данных, их

можно использовать для решения широкого круга исследовательских задач миграционной лингвистики, например, исследования закономерностей изменения языка и разработки моделей эволюции языка с течением времени. К числу методов, активно используемых в компьютерной и миграционной лингвистике, относят LIWC (Linguistic Inquiry and Word Count), тематическое моделирование, анализ семантической связности текста, оценку семантической сложности текста и др. (Кузьмина, Лифшиц, Костенко, 2022).

- Методы, используемые в акустической фонетике, зависят от аспекта изучения, и в настоящее время во многом опираются на компьютерную обработку. В акустических исследованиях используют осциллографирование преобразование колебаний воздуха в акустический сигнал, спектрографирование определения спектра сложного звука, а также интонографирование анализ изменения частоты основного тона во времени). Артикуляционный аспект фонетики изучается с помощью интроспекции, палатографирования, лингвографирования и одонтографирования (для анализа положения различных артикуляционных органов в процессе реализации звука), а также кино- и рентгено съемки [Фалвино, 2021]. Данные фонетические методы используются в миграционной лингвистике для изучения того, как меняется произношение под действием интерференции в результате миграции и взаимодействия с носителями других языков. В целом миграционные лингвистические исследования используют ряд методов и подходов для изучения сложных отношений между языком, культурой и миграцией.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Миграционная лингвистика представляет собой сложную и междисциплинарную область,

опирающуюся на данные лингвистики, социологии, антропологии и других смежных дисциплин. Ее основной целью является всесторонний анализ лингвистических аспектов миграции людей с фокусом на языковых контактах, языковой политике, языковой ситуации и других лингвистических вопросах.

Одним из наиболее актуальных и важных на сегодняшний день направлений исследований является моделирование миграционного дискурса для определения аспектов и факторов, влияющих на уровень конфликтогенности. Особое значение придается изучению миграционного дискурса как совокупности текстов, отражающих миграционные процессы, их характер, а также особенности взаимовлияния языков мигрантов и языка принимающего общества. Результаты подобных исследований могут использоваться для актуализации программ гражданской интеграции, повышение эффективности которых, в свою очередь, поможет снизить количество межэтнических конфликтов в многоязычных обществах.

Учитывая преобладающий междисциплинарный характер исследований и широкий набор методов, миграционная лингвистика предоставляет уникальную перспективу для понимания и моделирования динамики языка в условиях миграции. Исследования в этой области не только расширяют имеющиеся знания о языке как социокультурном явлении, но также помогают эффективно планировать языковую политику во многоязычных государствах с высокой долей жителей с миграционными корнями. Исследования в области миграционной лингвистики, в особенности с использованием инструментария компьютерной лингвистики и данных социо-, психо- и этнопсихолингвистических исследований, могут внести вклад в создание более гармоничного и безопасного общества в условиях миграционного кризиса и растущей мобильности населения.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Schöntag R., Massicot St. Diachrone Migrationslinguistik: Mehrsprachigkeit in historischen Sprachkontaktsituationen. Berlin: Lang, 2019.
2. Попова М. В. Современные тенденции развития немецкого языка в условиях миграционного кризиса в Германии // Филологические чтения ЯрГУ им. П. Г. Демидова. Ярославль, 2018. С. 106–111.
3. Дружинина М. В. О роли языковой образовательной политики университета в процессе развития миграционной политики // Миграционная лингвистика в современной научной парадигме: медиационные практики: монография. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2019. С. 102–156.
4. Раренко М. Б. Миграционная лингвистика и ее место в современных лингвистических исследованиях // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6. Языкознание: Реферативный журнал. 2021. № 1. С. 37–43.

5. Manderscheid K. Mobilität // Handbuch Stadtsoziologie. VS Verlag für Sozialwissenschaften. Wiesbaden: 2012. https://doi.org/10.1007/978-3-531-94112-7_24
6. Krefeld Th. Einführung in die Migrationslinguistik: von der Germania italiana in die Romania multipla. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2004.
7. Кошоев Ч. М. Миграция, иммиграция и эмиграция на примере Кыргызстана. Определения, различия и данные // Вестник Киргизско-Российского Славянского университета. 2017. Т. 17. № 6. С. 40–43.
8. Дзюба Е. В., Белослудцев А. Н. «Релокация» как явление в языке и жизни социума: анализ некоторых статистических данных // LI Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, 14–21 марта 2023 года, Санкт-Петербург: сборник тезисов. СПб.: Санкт-Петербургский государственный университет, 2023. URL: <https://conference-spbu.ru/conference/50/reports/17216/>.
9. Stehl Th. Mobilität, Sprachkontakte und Integration – Kulturelle Mobilitätsforschung: Themen – Theorien – Tendenzen / Norbert Franz, Rüdiger Kunow (Hrsg.). Universitätsverlag Potsdam, 2011.
10. Шустова С. В. Рекламный мигрантский и антимигрантский дискурсы // Миграционная лингвистика в современной научной парадигме: медиационные практики: монография. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2019.
11. Hinrichs U. Multi Kulti Deutsch. Wie Migration die deutsche Sprache verändert. München: C.H. Beck, 2013.
12. Попова М. В. Дестандартизация произносительной нормы немецкого языка в контексте обучения // Универсальное и национальное в языковой картине мира: материалы V международной научной конференции. Минск, 2022. С. 191–193.
13. Gugenberger E. Das Konzept der Hybridität in der Migrationslinguistik // Tout-Monde: Interkulturalität, Hybridisierung, Kreolisierung / R. Ludwig, D. Röseberg (Hrsg.). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010. S. 67–91.
14. Marcia J. E. Identity in adolescence. В кн.: Handbook of Adolescent Psychology / ed. by J. Adelson. New York: Wiley, 1980. P. 159–187.
15. Желтухина М. Р. Миграционная медиалингвистика: Конфликт VS кооперация в мультикультурной коммуникации // Миграционная лингвистика в современной научной парадигме: медиационные практики: монография. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2019.
16. Гончаровская О. Ю. Корпусная лингвистика. Развитие корпусной лингвистики в истории лингвистики. Исследовательские методы // Современные научные исследования и разработки. 2018. Т. 2. № 5(22). С. 147–150.
17. Фалвино А. Использование теоретических и практических достижений акустической фонетики при обучении фонетическим навыкам // Наукосфера. 2021. № 3–2. С. 116–120.

REFERENCES

1. Schöntag, R., Massicot, St. (2019). Diachrone Migrationslinguistik: Mehrsprachigkeit in historischen Sprachkontaktsituationen. Berlin: Lang.
2. Popova, M. V. (2018). Sovremennyye tendentsii razvitiya nemetskogo yazyka v usloviyakh migratsionnogo krizisa v Germanii = Modern tendencies in the development of the German language in the context of the migration crisis in Germany. Filologicheskie chteniya YarGU im. P. G. Demidova (pp. 106–111). Yaroslavl': The Yaroslavl Demidov State University. Yaroslavl'. (In Russ.).
3. Druzhinina, M. V. (2019). O roli yazykovoi obrazovatel'noi politiki universiteta v protsesse razvitiya migratsionnoi politiki = On the role of the university's language educational policy in the process of developing migration policy. Migratsionnaya lingvistika v sovremennoi nauchnoi paradigme: mediatsionnye praktiki: monografiya = Migration Linguistics in the modern scientific paradigm: mediating practices: a monograph (pp. 102–156). Perm': Perm National Research Polytechnic University. (In Russ.).
4. Rarenko, M. B. (2021). Migratsionnaya Lingvistika i ejo mesto v sovremennykh Lingvisticheskikh issledovaniyakh = Migration Linguistics and its place in modern Linguistic research. Social'ny'e i gumanitarny'e nauki. Otechestvennaya i zarubezhnaya literatura. Yazyk'oznaniye: Referativny'j zhurnal, 1(6), 37–43. (In Russ.)
5. Manderscheid, K. (2012). Mobilität. Handbuch Stadtsoziologie. VS Verlag für Sozialwissenschaften. Wiesbaden. https://doi.org/10.1007/978-3-531-94112-7_24.
6. Krefeld, Th. (2004). Einführung in die Migrationslinguistik: von der Germania italiana in die Romania multipla. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
7. Koshoev, Ch. M. (2017). Migratsiya, immigratsiya i e migratsiya na primere Ky'rgy'zstana. Opredeleniya, razlichiya i dannyy'e = Migration, immigration and emigration using the example of Kyrgyzstan. Definitions, differences and data. Vestnik Ki'rgi'zsko-Rossiyskogo Slavyanskogo universiteta, 6(17), 40–43. (In Russ.)

8. Dzyuba, E. V., Belosludcev, A. N. (2023). «Relokaciya» kak yavlenie v yazy'ke i zhizni sociuma: analiz nekotory'x statisticheskix dannyy'x = "Relocation" as a phenomenon in language and social life: analysis of some statistical data. LI Ludmila Verbitskaya International Scientific Philological Conference, March 14–21, St. Petersburg: The Book of Abstracts. Saint Petersburg State University. <https://conference-spbu.ru/conference/50/reports/17216/>. (In Russ.)
9. Stehl, Th. (2011). Mobilität, Sprachkontakte und Integration – Kulturelle Mobilitätsforschung: Themen – Theorien – Tendenzen. Norbert Franz, Rüdiger Kunow (Hrsg.). Universitätsverlag Potsdam.
10. Shustova, S. V. (2019). Reklamny'j migrantskij i antimigrantskij diskursy' = Advertising migrant and anti-migrant discourses. Migracionnaja Lingvistika v sovremennoj nauchnoj paradigme: mediacionnye praktiki: monografija = Migration Linguistics in the modern scientific paradigm: mediating practices: a monograph. Perm: Perm State National Research University. (In Russ.)
11. Hinrichs, U. (2013). MuLti KuLti Deutsch. Wie Migration die deutsche Sprache verändert. München: C. H. Beck.
12. Popova, M. V. (2022). Destandardizatsiya proiznositel'noj normy' nemetskogo yazy'ka v kontekste obucheniya = Destandardization of the standard German pronunciation in the context of learning. Universal'noe i nacional'noe v yazy'kovoj kartine mira (pp. 191–193): Proceedings of the V International Scientific Conference. Minsk. (In Russ.)
13. Gugenberger, E. (2010). Das Konzept der Hybridität in der Migrationslinguistik. In Ludwig, R., Röseberg, D. (Hrsg.), Tout-Monde: Interkulturalität, Hybridisierung, Kreolisierung (S. 67–91). Frankfurt am Main: Peter Lang.
14. Marcia, J. E. (1980). Identity in adolescence. In Adelson, J. (Ed.), Handbook of Adolescent Psychology (pp. 159–187). New York: Wiley.
15. Zheltukhina, M. R. Migratsionnaya medialogvistika: Konflikt VS kooperatsiya v mul'tikul'turnoi kommunikatsii = Migration medialogistics: Conflict VS cooperation in multicultural communication. Migracionnaja Lingvistika v sovremennoj nauchnoj paradigme: mediacionnye praktiki = Migration Linguistics in the modern scientific paradigm: mediating practices: monograph. Perm: Perm State National Research University. (In Russ.)
16. Goncharovskaya, O. Yu. (2018). Korpusnaya lingvistika. Razvitie korpusnoi lingvistiki v istorii lingvistiki. Issledovatel'skie metody = Corpus linguistics. Development of corpus linguistics in the history of linguistics. Research methods. Sovremennyy'e nauchny'e issledovaniya i razrabotki, 2, 5(22), 147–150. (In Russ.)
17. Falvino, A. (2021). Using theoretical and practical achievements of acoustic phonetics in teaching phonetic skills. Naukosfera, 3–2, 116–120. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Попова Марианна Викторовна

кандидат филологических наук
доцент кафедры фонетики немецкого языка факультета немецкого языка
Московского государственного лингвистического университета

Фролова Анастасия Дмитриевна

преподаватель кафедры фонетики немецкого языка
факультета немецкого языка Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Popova Marianna Viktorovna

PhD (Philology)
Associate Professor at the Department of German Phonetics
Faculty of the German Language, Moscow State Linguistic University

Frolova Anastasiya Dmitrievna

Lecturer at the Department of German Phonetics
Faculty of the German Language, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию одобрена после рецензирования принята к публикации	01.04.2024	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
	29.04.2024	
	06.05.2024	